

Gwenton (2008)

Pyth yw hwarvedhyz dhe Wenton?
Nynz yw dhe'n hendermyn an par:
 an delyow, yn le
 an kres a vis-Me,
a dheu yn mis-Ebrel a-varr.

Mis-Meurth o an mis rag brialli,
liw melyn yn keow pub tu;
 mez lemmyn, eghan!
 yth yns i yn-bann
ha gwelyz yn mis-Kevardhu.

Prag yma kolmwyk Nihonek
ow tevi yn rann pub le oll?
 Lavar dhymm praga
 ymonz i ow taga
an planzow kernewek dhe goll.

Prag nynz es ergh vydh yn Gwenton?
Prag nynz es ergh vydh yn Gwav?
 'Th yw ez agan joy;
 ny welyn namoy
an tirwel yn gwynnder mar vrav.

An glawyow mar vedhel a Ebrel
a goedha yn kosel yn fas:
 dell hevel e' dhymm
 y tonz ha boz lymm;
kowazow a geser a-has.

An gewer a dheu ha boz syggha,
ha glaw dhe voz drudh avel owr;
 dhe dhen ha dhe vest
 an awel a'n Est
a dhre korwynzennow heb dowr.

Pyth yw hwarvedhyz dhe Wenton?
Nynz yw dell o seulabryz.
 Ottomma an sin
 a dreylyanz an hin;
ottomma toemmheanz an byz!

Spring (literal translation)

What has happened to Spring?
It is not the same as in time gone by:
 the leaves, instead of
 in the middle of May,
appear early in April.

March was the month for primroses,
a yellow hue in the hedges on every side;
 but now, alas!
 they are out
and seen in December.

Why is Japanese knotweed
growing practically everywhere?
 Tell me why
 it is choking
the Cornish plants to death.

Why is there no snow in Spring?
Why is there no snow in Winter?
 Our joy has gone;
 we shall no longer see
the landscape in such beautiful whiteness.

The so soft rains of April
used to fall gently and well:
 it seems to me
 they are becoming intense;
hateful showers of hail.

The weather is becoming drier,
and rain as precious as gold;
 to man and beast
 the wind from the east
brings whirlwinds without water.

What has happened to Spring?
It is not like it was in times past.
 Behold the sign
 of climatic change;
behold global warming!